

# Inhaltsverzeichnis

|                                                                                                                |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Einleitung</b>                                                                                           | <b>1</b>  |
| 1.1. Forschungsfrage, Forschungsannahmen und Forschungsfeld                                                    | 5         |
| 1.2. Forschungsziele                                                                                           | 8         |
| 1.3. Deutsch und Deutsch als Fremdsprache im Iran                                                              | 9         |
| 1.3.1. Deutsch an iranischen schulischen und universitären Institutionen                                       | 11        |
| 1.3.2. Deutsch an iranischen Sprachinstituten                                                                  | 16        |
| 1.4. Stand der Stereotypen- und Bilderforschung                                                                | 20        |
| <b>2. Theoretische Grundlagen</b>                                                                              | <b>39</b> |
| 2.1. Zur Begrifflichkeit                                                                                       | 39        |
| 2.2. Zur Relevanz für den Deutschunterricht                                                                    | 44        |
| 2.3. Zur methodischen Diskussion der Stereotypen- und Bilderforschung                                          | 45        |
| <b>3. Methodisches Vorgehen</b>                                                                                | <b>47</b> |
| 3.1. Voruntersuchung                                                                                           | 47        |
| 3.1.1. Voruntersuchung am Beispiel der durch die Teilnehmerin Af erstellen<br>Collage und ihrer Interpretation | 48        |
| 3.1.2. Zur Überprüfung und Weiterentwicklung der<br>Datenerhebungsmethoden                                     | 52        |
| 3.1.3. Collagentechnik am Beispiel von empirischen Studien                                                     | 56        |
| 3.2. Triangulation von Daten                                                                                   | 65        |
| 3.3. Triangulation von Erhebungsmethoden                                                                       | 66        |
| 3.4. Zur Datenaufbereitung                                                                                     | 70        |
| 3.4.1. Zur Transkription                                                                                       | 71        |
| 3.4.2. Zur Übersetzung                                                                                         | 74        |

|                                                                                                  |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 3.5. Triangulation von Datenauswertungsmethoden .....                                            | 75         |
| 3.6. Angaben zu Teilnehmenden .....                                                              | 77         |
| <b>4. Zur Darstellung der Daten .....</b>                                                        | <b>81</b>  |
| 4.1. Bf: „Das ist mein Deutschland.“ .....                                                       | 82         |
| 4.1.1. Zur Collage, Interpretation und Bildanalyse .....                                         | 82         |
| 4.1.2. Zur dokumentarischen Analyse des Interviews .....                                         | 89         |
| 4.1.3. Fazit .....                                                                               | 102        |
| 4.2. Cm: „Etwa die deutsche Sprache mag ihre Rolle nicht spielen.“ .....                         | 104        |
| 4.2.1. Zur Collage, Interpretation und Bildanalyse .....                                         | 104        |
| 4.2.2. Zur dokumentarischen Analyse des Interviews .....                                         | 108        |
| 4.2.3. Fazit .....                                                                               | 119        |
| 4.3. Df: „Deutschlernen bedeutet zu lernen, was in welcher Schublade steckt.“ .....              | 120        |
| 4.3.1. Zur Collage, Interpretation und Bildanalyse .....                                         | 121        |
| 4.3.2. Zur dokumentarischen Analyse des Interviews .....                                         | 126        |
| 4.3.3. Fazit .....                                                                               | 140        |
| 4.4. Em: „Gut oder schlecht war es in meinem Kopf.“ .....                                        | 144        |
| 4.4.1. Zur Collage, Interpretation und Bildanalyse .....                                         | 144        |
| 4.4.2. Zur dokumentarischen Analyse des Interviews .....                                         | 150        |
| 4.4.3. Fazit .....                                                                               | 167        |
| 4.5. Fm: „Die Flagge zeigt eine Identität.“ .....                                                | 169        |
| 4.5.1. Zur Collage, Interpretation und Bildanalyse .....                                         | 169        |
| 4.5.2. Zur dokumentarischen Analyse des Interviews .....                                         | 172        |
| 4.5.3. Fazit .....                                                                               | 180        |
| 4.6. Gf: „Alle Bilder bleiben in meinem Kopf.“ .....                                             | 182        |
| 4.6.1. Zur Collage, Interpretation und Bildanalyse .....                                         | 183        |
| 4.6.2. Zur dokumentarischen Analyse des Interviews .....                                         | 186        |
| 4.6.3. Fazit .....                                                                               | 194        |
| 4.7. Zusammenfassung der Datendarstellung .....                                                  | 195        |
| <b>5. Ergebnisse .....</b>                                                                       | <b>203</b> |
| 5.1. Vielfalt, unterschiedliche Menge und Komplexität angesprochener Themen<br>und Aspekte ..... | 203        |

|                                                                                    |            |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 5.2. Individuelle Prägung der Bilder .....                                         | 204        |
| 5.3. Bild als ein umfassenderer Begriff, der auch Stereotype beinhalten kann ..... | 208        |
| 5.4. Identität in den Bildern .....                                                | 212        |
| 5.5. Zur Zeit der Bilder .....                                                     | 213        |
| 5.6. Zum Ort der Bilder .....                                                      | 214        |
| 5.7. Werte .....                                                                   | 215        |
| 5.8. Dynamischer Modus der Bilder .....                                            | 216        |
| 5.9. Dynamischer Vergleichsstatus der Bilder .....                                 | 217        |
| 5.10. Die Bilder der Deutschen im Fokus .....                                      | 220        |
| 5.11. Die Bilder der deutschen Sprache im Fokus .....                              | 223        |
| 5.12. Dependenz der Sprachvorstellung vom Sprachniveau .....                       | 226        |
| 5.13. Keine Dependenz des Deutschlandbilds vom Deutschlandaufenthalt .....         | 228        |
| 5.14. Zusammenfassung der Ergebnisse .....                                         | 228        |
| <b>6. Konsequenzen .....</b>                                                       | <b>233</b> |
| 6.1. Theoretische Konsequenzen .....                                               | 233        |
| 6.2. Methodische Konsequenzen .....                                                | 234        |
| 6.3. Didaktische Konsequenzen .....                                                | 237        |
| <b>7. Zusammenfassung und weiterer Forschungsbedarf .....</b>                      | <b>239</b> |
| <b>8. Literaturverzeichnis .....</b>                                               | <b>243</b> |
| <b>9. Abbildungsverzeichnis .....</b>                                              | <b>251</b> |
| <b>10. Transkriptionsverzeichnis .....</b>                                         | <b>253</b> |